
SQUID GAME

CREATED BY

Hwang Dong-hyuk

EPISODE 1.06

"Gganbu"

Players pair off for the fourth game. Gi-hun grapples with a moral dilemma, Sang-woo chooses self-preservation and Sae-byeok shares her untold story.

WRITTEN BY:

Hwang Dong-hyuk

DIRECTED BY:

Hwang Dong-hyuk

ORIGINAL BROADCAST:

September 17, 2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

EPISODE CAST

Lee Jung-jae	...	Seong Gi-hun
Park Hae-soo	...	Cho Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-nyeo
Greg Chun	...	Gi-Hun (voice)
Stephen Fu	...	Sang-Woo (voice)
Paul Nakauchi	...	Deok-Su (voice)
Hideo Kimura	...	Il-Nam (voice)
Rama Vallury	...	Ali (voice)
Vivian Lu	...	Sae-Byeok (voice)
Donald Chang	...	Jun-Ho (voice)
Stephanie Komure	...	Mi-Nyeo (voice)
Tom Choi	...	Frontman (voice)

1

00:00:28 --> 00:00:29

Go away.

2

00:00:47 --> 00:00:49

[masked supervisor] What should we do?

3

00:00:50 --> 00:00:51

[Front Man] Begin the next game.

4

00:00:56 --> 00:00:57

[sighs]

5

00:00:57 --> 00:00:58

Sir, let me help.

6

00:01:13 --> 00:01:16

[Player 1 breathing heavily]

7

00:01:20 --> 00:01:21

Thanks so much.

8

00:01:21 --> 00:01:22

[chuckles]

9

00:01:22 --> 00:01:24

You look great, sir.

10

00:01:24 --> 00:01:25

[both chuckle]

11

00:01:25 --> 00:01:28

["The Blue Danube" playing on speakers]

12

00:01:28 --> 00:01:31

[woman on PA] Attention.

The fourth game is about to begin.

13

00:01:32 --> 00:01:34

Please follow the staff's instructions

14

00:01:34 --> 00:01:36
and swiftly make your way
towards the game hall.

15
00:01:37 --> 00:01:40
Let me repeat the instructions.

16
00:01:40 --> 00:01:43
The fourth game is about to begin.

17
00:01:43 --> 00:01:45
Please follow the staff's instructions

18
00:01:45 --> 00:01:47
and swiftly make your way
towards the game hall.

19
00:01:49 --> 00:01:53
["The Blue Danube" continues playing]

20
00:02:06 --> 00:02:08
[gasps]

21
00:02:12 --> 00:02:14
[masked manager] Players,
what you witness before you

22
00:02:14 --> 00:02:17
is what remains of those who broke
the rules for their own benefit.

23
00:02:17 --> 00:02:21
They tainted the pure and fair ideology
everything here has been built upon.

24
00:02:22 --> 00:02:25
Each and every one of you
is considered an equal

25
00:02:25 --> 00:02:27
within the walls of this facility.

26

00:02:27 --> 00:02:29
You must be guaranteed
the same opportunities

27
00:02:29 --> 00:02:33
without being disadvantaged
or facing any kind of discrimination.

28
00:02:33 --> 00:02:38
We truly apologize for allowing
such an unacceptable incident to occur.

29
00:02:41 --> 00:02:43
["The Blue Danube" continues playing]

30
00:02:44 --> 00:02:46
[heavy breathing]

31
00:02:55 --> 00:02:58
[dark music]

32
00:03:07 --> 00:03:10
EPISODE 6
GGANBU

33
00:03:10 --> 00:03:13
ROUND 6
LIST OF WINNERS

34
00:03:16 --> 00:03:17
NON-DISCLOSURE AGREEMENT

35
00:03:20 --> 00:03:22
[shutter clicking]

36
00:03:22 --> 00:03:24
[phone rings]

37
00:03:26 --> 00:03:28
[ringing continues]

38
00:03:33 --> 00:03:34

[exhales]

39

00:03:37 --> 00:03:39

[mysterious music]

40

00:03:40 --> 00:03:42

[elevator dings]

41

00:03:43 --> 00:03:46

[phone ringing continues]

42

00:03:54 --> 00:03:55

[receiver clicks]

43

00:03:56 --> 00:03:58

Front Man speaking.

44

00:04:00 --> 00:04:02

Yes. A minor disturbance took place.

45

00:04:03 --> 00:04:05

But it's being addressed.

46

00:04:05 --> 00:04:07

No need to worry.

47

00:04:07 --> 00:04:09

We'll make sure
there's no trace of the disturbance

48

00:04:09 --> 00:04:12

by the time the VIPs arrive.

49

00:04:13 --> 00:04:17

Yes, sir. The game will begin on time,
in line with the schedule.

50

00:04:20 --> 00:04:21

[sighs deeply]

51

00:04:23 --> 00:04:26

-[footsteps receding]
-[exhales]

52

00:04:26 --> 00:04:29
[waltz music on speakers]

53

00:04:31 --> 00:04:33
[Deok-su sighs]

54

00:04:36 --> 00:04:38
What's wrong? Are you sad?

55

00:04:38 --> 00:04:41
Why? Is your connection dead?

56

00:04:45 --> 00:04:47
I'll kill that little slut.

57

00:04:48 --> 00:04:51
[woman on PA] Players,
welcome to the fourth game.

58

00:04:52 --> 00:04:56
For this game, you will be playing
in teams of two.

59

00:04:56 --> 00:04:59
Please look around and find someone
you wish to play with.

60

00:04:59 --> 00:05:01
When two people agree to play together,

61

00:05:01 --> 00:05:04
shake hands to show
you have become partners.

62

00:05:04 --> 00:05:06
Let me repeat the instructions.

63

00:05:07 --> 00:05:10
For this game, you will be playing

in teams of two.

64

00:05:11 --> 00:05:14

Please look around and find someone
you wish to play with.

65

00:05:14 --> 00:05:16

When two people agree to play together,

66

00:05:16 --> 00:05:19

shake hands to show
you have become partners.

67

00:05:19 --> 00:05:21

There can only be two players per team.

68

00:05:21 --> 00:05:23

You will have ten minutes
to find your partner.

69

00:05:25 --> 00:05:28

[foreboding music]

70

00:05:33 --> 00:05:36

[dial tone]

71

00:05:37 --> 00:05:39

[beeping]

72

00:05:41 --> 00:05:42

[sighs]

73

00:05:44 --> 00:05:45

-[clacks]
-[dial tone]

74

00:05:45 --> 00:05:47

[beeping]

75

00:05:52 --> 00:05:53

[exhales]

76
00:05:58 --> 00:06:00
[ticking]

77
00:06:00 --> 00:06:01
[Mi-nyeo] Hey, handsome.

78
00:06:02 --> 00:06:03
Let's do this, huh?

79
00:06:04 --> 00:06:05
I'm better than you think.

80
00:06:06 --> 00:06:08
And I'm stronger than most guys too.

81
00:06:10 --> 00:06:13
Guess what? I know how to con
just about anybody I see.

82
00:06:13 --> 00:06:17
I'm not a genius,
but I still got it work out. Huh?

83
00:06:21 --> 00:06:23
Hey, let me play with you.

84
00:06:23 --> 00:06:25
Then I'll be your dream girl
all night long.

85
00:06:25 --> 00:06:27
[inhales, exhales]

86
00:06:27 --> 00:06:30
I'll do anything you tell me.
I'm not a regular girl.

87
00:06:30 --> 00:06:32
Hmm?

88
00:06:32 --> 00:06:33

Hmm?

89

00:06:34 --> 00:06:36
[players murmuring]

90

00:06:38 --> 00:06:41
You're pretending that you do not want me
on your team. Is that it?

91

00:06:42 --> 00:06:43
Why? Can't decide?

92

00:06:43 --> 00:06:45
Want me to choose instead, huh?

93

00:06:45 --> 00:06:47
[Sae-byeok] Stop embarrassing yourself.

94

00:06:47 --> 00:06:49
No one will want to play
with you like this.

95

00:06:50 --> 00:06:51
[Mi-nyeo sighs]

96

00:06:51 --> 00:06:52
And you should all be honest.

97

00:06:54 --> 00:06:56
You don't want a girl to team up with
or an old guy.

98

00:06:56 --> 00:06:58
Of course we don't. We could die.

99

00:06:59 --> 00:07:01
We already almost die
in the previous round.

100

00:07:01 --> 00:07:02
This man is right.

101

00:07:03 --> 00:07:06
And it was Adam's rib the Lord used
to make Eve after all.

102

00:07:08 --> 00:07:10
And that's the reason
that we're choosing men.

103

00:07:11 --> 00:07:14
-They played different roles than women.
-You idiot.

104

00:07:15 --> 00:07:17
We're not playing in Eden right now.

105

00:07:19 --> 00:07:20
Uh, hold on a second.

106

00:07:25 --> 00:07:27
Why? You want a girl?

107

00:07:40 --> 00:07:42
You're all idiots.

108

00:07:43 --> 00:07:47
You two, you're making a big mistake,
and you're going to regret it.

109

00:07:51 --> 00:07:52
[sighs]

110

00:07:52 --> 00:07:55
-Sang-woo, let's--
-Ali, let's join forces.

111

00:07:56 --> 00:08:00
Most of these games here,
you need to be strong or smart to win.

112

00:08:01 --> 00:08:03
And I think if we're a team, we'll...

113
00:08:03 --> 00:08:05
we'll beat a lot of the others out there.

114
00:08:05 --> 00:08:07
[background chatter]

115
00:08:12 --> 00:08:14
[chuckles]
Uh, uh, no, no, no, no, no.

116
00:08:14 --> 00:08:16
Uh, it's okay, really, it's...

117
00:08:16 --> 00:08:18
Uh, you two will make
a great team together.

118
00:08:18 --> 00:08:20
I'll find someone to play with.

119
00:08:26 --> 00:08:27
[chuckles]

120
00:08:31 --> 00:08:32
[Player 244] Let's make this work.

121
00:08:40 --> 00:08:42
[sighs]

122
00:08:43 --> 00:08:45
[background chatter]

123
00:08:51 --> 00:08:52
Sir...

124
00:08:53 --> 00:08:55
Sorry, but, um...

125
00:08:56 --> 00:08:57
You know it's just, um...

126
00:08:58 --> 00:09:00
-Uh...
-You should go put this on.

127
00:09:04 --> 00:09:06
Just in case people here...

128
00:09:07 --> 00:09:11
Well, they might look down on you
for missing it.

129
00:09:26 --> 00:09:27
[exhales]

130
00:09:30 --> 00:09:31
[ticking]

131
00:09:33 --> 00:09:34
You and me...

132
00:09:34 --> 00:09:36
We'll be the best team.

133
00:09:36 --> 00:09:38
[both chuckling]

134
00:09:38 --> 00:09:39
[indistinct chatter]

135
00:09:42 --> 00:09:43
[Player 240] Hey.

136
00:09:46 --> 00:09:47
Wanna do this?

137
00:09:50 --> 00:09:51
Why should I?

138
00:09:52 --> 00:09:55
I can't picture you going around here
and begging these jerks.

139
00:09:55 --> 00:09:56
Hmm? Embarrassing.

140
00:09:56 --> 00:09:59
What matters is winning.
Embarrassing or not.

141
00:09:59 --> 00:10:00
[Player 240] Then play with me.

142
00:10:00 --> 00:10:02
I'll make sure that you win.

143
00:10:02 --> 00:10:03
What will you do?

144
00:10:03 --> 00:10:05
Whatever it takes.

145
00:10:07 --> 00:10:09
What do you see in me?

146
00:10:09 --> 00:10:11
Well, I wanted to ask you that.

147
00:10:13 --> 00:10:16
You were someone who looked like
they would come with me.

148
00:10:18 --> 00:10:19
That's how I feel.

149
00:10:29 --> 00:10:32
I promise, okay?
There's no option left here.

150
00:10:32 --> 00:10:34
I teach Math at a high school.

151
00:10:34 --> 00:10:37

And I can run too. Soccer every day.

152

00:10:38 --> 00:10:42

Everyone was asking,
but I held out so you and I could win.

153

00:10:42 --> 00:10:44

'Cause you and me would be great together.

154

00:10:44 --> 00:10:45

[chuckles]

155

00:10:46 --> 00:10:48

The... the thing is...
[sighs]

156

00:10:48 --> 00:10:50

...we don't know which game
we're playing, so...

157

00:10:50 --> 00:10:53

Hey, choose me so it can just be done.

158

00:10:54 --> 00:10:57

At this rate, nobody will be left for you,
and you won't continue.

159

00:10:58 --> 00:10:59

You know,

160

00:10:59 --> 00:11:02

since the man who'd been cheating
is gone, there's an uneven number.

161

00:11:03 --> 00:11:06

Once everyone is in pairs,
there'll be one person.

162

00:11:07 --> 00:11:08

And what happens to that one?

163

00:11:09 --> 00:11:10

What do you think?

164

00:11:10 --> 00:11:12

They'll be out and they'll get killed.

165

00:11:13 --> 00:11:14

I would guess that old man there.

166

00:11:16 --> 00:11:17

[indistinct chatter]

167

00:11:22 --> 00:11:23

[sighs]

168

00:11:23 --> 00:11:25

[Player 62] Stop dragging this out.

169

00:11:26 --> 00:11:27

Let's play together.

170

00:11:43 --> 00:11:44

[Gi-hun] Hey, old man.

171

00:11:45 --> 00:11:47

Wanna do this together?

172

00:11:49 --> 00:11:52

[woman on PA] The time for finding
a partner is now over.

173

00:11:52 --> 00:11:55

[Mi-nyeo] You guys,
you're all making a big mistake.

174

00:11:55 --> 00:11:58

Do you really think you can win
without me on your team?

175

00:11:59 --> 00:12:01

It's me, Han Mi-nyeo!

176

00:12:01 --> 00:12:06
I've made suckers out of everyone there is
from Dongducheon to Gangnam!

177
00:12:06 --> 00:12:07
Guys...

178
00:12:07 --> 00:12:09
[breathing shakily]

179
00:12:10 --> 00:12:13
What if you have to play Gonggi
or Elastics?

180
00:12:13 --> 00:12:14
I'm an expert in those.

181
00:12:14 --> 00:12:18
Babe, please, play with me.
Boys aren't very good at those.

182
00:12:18 --> 00:12:19
-[Player 17] Hey. Get off.
-Come back!

183
00:12:21 --> 00:12:23
-Hey, come on, be my partner.
-[Player 69] Oh.

184
00:12:24 --> 00:12:25
Let's show everyone with a dick
they're wrong!

185
00:12:25 --> 00:12:27
-Let her go.
-After us, we need to stick together.

186
00:12:27 --> 00:12:29
-[woman] My gosh!
-[Mi-nyeo] I work well with women too!

187
00:12:29 --> 00:12:32
-I'll be really good! I'll be--

-Stop it!

188

00:12:32 --> 00:12:34
[whimpering]

189

00:12:35 --> 00:12:37
-Hey, don't trust this scumbag.
-Okay, okay.

190

00:12:37 --> 00:12:40
He's a jerk. He's just gonna throw you
under the bus.

191

00:12:40 --> 00:12:41
-Okay, sure.
-Look at me.

192

00:12:41 --> 00:12:43
-That dead doctor and him worked together.
-Okay.

193

00:12:44 --> 00:12:45
He played you.

194

00:12:45 --> 00:12:49
He just wanted to save his own ass,
so he kept it secret from you all.

195

00:12:49 --> 00:12:50
Tell me if I'm wrong, you jerk!

196

00:12:50 --> 00:12:52
He was with him, guards!

197

00:12:52 --> 00:12:53
-Hey.
-He deserves to die too!

198

00:12:53 --> 00:12:55
Let... let go, bitch!

199

00:13:04 --> 00:13:06

[door closes]

200

00:13:07 --> 00:13:10
[breathing shakily]

201

00:13:11 --> 00:13:14
[tense music]

202

00:13:18 --> 00:13:19
What? Hey, hold on a second.

203

00:13:20 --> 00:13:22
Why is the room empty?

204

00:13:22 --> 00:13:24
I still need a partner.

205

00:13:25 --> 00:13:26
Hold on. Where did they go?

206

00:13:26 --> 00:13:28
Who... who took my partner?

207

00:13:28 --> 00:13:31
What's going on here? You can't do this!
[panicked screaming]

208

00:13:31 --> 00:13:32
Hey, I need a partner!

209

00:13:32 --> 00:13:34
[Mi-nyeo screaming]
Let me go! Please!

210

00:13:34 --> 00:13:37
Bring my partner here, you jerks!

211

00:13:37 --> 00:13:39
Where's my partner?

212

00:13:40 --> 00:13:42

I'm so sick of that whore.
[chuckles]

213
00:13:43 --> 00:13:45
It's nice to think
she won't be in my way again.

214
00:13:45 --> 00:13:47
-[both scoff]
-And, uh...

215
00:13:48 --> 00:13:50
what she said about you in there,

216
00:13:50 --> 00:13:52
you working with the doctor...

217
00:13:52 --> 00:13:54
It's nothing.

218
00:13:55 --> 00:13:57
That brat was so desperate,
she said whatever she could.

219
00:13:58 --> 00:14:02
[woman on PA] Attention.
All players, please follow the staff

220
00:14:02 --> 00:14:04
to your designated positions for the game.

221
00:14:13 --> 00:14:16
[suspenseful music]

222
00:14:19 --> 00:14:20
[Sang-woo] Ali.

223
00:14:20 --> 00:14:23
Look at me. No one can stop us
if we work together.

224
00:14:25 --> 00:14:28

I think you and I
could really win the money.

225

00:14:29 --> 00:14:30
All right, let's do this and get out.

226

00:14:31 --> 00:14:34
That money is ours
to give to both our families.

227

00:14:35 --> 00:14:36
Let's do it.

228

00:14:36 --> 00:14:38
[suspenseful music continues]

229

00:14:40 --> 00:14:42
[Player 1] You know, when I was a kid,

230

00:14:43 --> 00:14:46
I live in a neighborhood just like this.

231

00:14:46 --> 00:14:47
[chuckles]
So did I.

232

00:14:48 --> 00:14:49
And you know something?

233

00:14:49 --> 00:14:51
-Our alleyway looked very similar.
-Really?

234

00:14:51 --> 00:14:52
[chuckles]

235

00:14:56 --> 00:14:58
[woman on PA] Players,
please take one bag each

236

00:14:58 --> 00:14:59
from the staff member before you.

237
00:15:02 --> 00:15:04
[objects clinking]

238
00:15:05 --> 00:15:08
There should be a set of ten marbles
in each bag.

239
00:15:09 --> 00:15:10
Please check to confirm the number.

240
00:15:14 --> 00:15:15
[inhales]
It's marbles.

241
00:15:15 --> 00:15:17
Old man, we're gonna be playing with this.

242
00:15:18 --> 00:15:20
-[Player 1] Hmm.
-Are you familiar with it?

243
00:15:21 --> 00:15:23
Ah, yes, very familiar.

244
00:15:24 --> 00:15:26
Used to have a lot as a kid. Ah!

245
00:15:26 --> 00:15:28
Oh, yes, back in the day.

246
00:15:30 --> 00:15:32
-And you know, I was pretty good.
-[Gi-hun snickers]

247
00:15:33 --> 00:15:35
-Not too bad myself.
-[both chuckle]

248
00:15:35 --> 00:15:36
-Ah, that's good news.
-Yeah.

249
00:15:36 --> 00:15:39
I'm glad it's not just about our strength.

250
00:15:39 --> 00:15:42
That means you and I are...

251
00:15:43 --> 00:15:45
gganbu now, pretty great.

252
00:15:45 --> 00:15:46
Gganbu, huh?

253
00:15:47 --> 00:15:50
I thought you said you played this before.
Gganbu, come on, you know.

254
00:15:50 --> 00:15:52
It's a good friend.

255
00:15:52 --> 00:15:54
One who you trust a lot.

256
00:15:54 --> 00:15:56
You share things with them, you see?

257
00:15:56 --> 00:15:58
-Ah!
-Your marbles, everything.

258
00:15:58 --> 00:16:00
A gganbu. I remember now.

259
00:16:00 --> 00:16:03
I had one in my town too.
Used to do everything with him.

260
00:16:03 --> 00:16:06
Okay, we are gganbu.

261
00:16:06 --> 00:16:07

[grunts]

Yes.

262

00:16:10 --> 00:16:13

Should we do this to make it official?

263

00:16:13 --> 00:16:14

[laughs]

264

00:16:14 --> 00:16:16

Yeah, buddy. Like this.

265

00:16:16 --> 00:16:17

[both chuckle]

266

00:16:18 --> 00:16:20

-You and me, sir... Oh, no, gganbu, man.

-Yeah? Mm.

267

00:16:20 --> 00:16:23

We'll go around this whole town,
and take all the marbles.

268

00:16:23 --> 00:16:24

[both chuckle]

269

00:16:26 --> 00:16:27

[sighs]

270

00:16:27 --> 00:16:31

[woman on PA] In this game,
using your set of ten marbles,

271

00:16:31 --> 00:16:35

you will play the game of your choice
with your partner.

272

00:16:35 --> 00:16:39

The player who manages to take
all ten marbles from their partner wins.

273

00:16:39 --> 00:16:40

[tense music sting]

274

00:16:40 --> 00:16:42

Let me repeat the instructions.

275

00:16:43 --> 00:16:45

Using your set of ten marbles,

276

00:16:45 --> 00:16:48

play the game of your choice
with your partner.

277

00:16:48 --> 00:16:52

The player who manages to take
all ten marbles from their partner wins.

278

00:16:52 --> 00:16:54

Oh, boy.

[inhales sharply]

279

00:16:55 --> 00:16:57

[chuckles]

Shit, man.

280

00:16:57 --> 00:16:59

[Player 278 breathing shakily]

281

00:17:03 --> 00:17:05

-[somber music]

-[exhales]

282

00:17:05 --> 00:17:06

Sang-woo.

283

00:17:11 --> 00:17:12

How pretty.

284

00:17:14 --> 00:17:16

Sir, excuse me.

[sighs]

285

00:17:18 --> 00:17:21

[woman on PA]
You will have 30 minutes for this game.

286
00:17:21 --> 00:17:23
-Let the game begins.
-[ticking]

287
00:17:23 --> 00:17:25
Uh, sir, come back.

288
00:17:27 --> 00:17:29
[breathing heavily]

289
00:17:33 --> 00:17:36
[ominous music]

290
00:17:44 --> 00:17:45
[ticking]

291
00:17:50 --> 00:17:51
Let's start.

292
00:17:52 --> 00:17:55
That means one of us ends up dead,
doesn't it?

293
00:17:55 --> 00:17:58
So both of us should do nothing then?
So we should just die?

294
00:18:00 --> 00:18:02
Or one of us dies so the other can go on.

295
00:18:06 --> 00:18:08
[Sang-woo]
You haven't played before, right?

296
00:18:10 --> 00:18:12
[Player 240 sighs]

297
00:18:13 --> 00:18:16
Since the Korean War,

nothing has been this sad.

298

00:18:17 --> 00:18:18

Tragic.

299

00:18:20 --> 00:18:21

What should we play then?

300

00:18:21 --> 00:18:23

Wow. You're so cold.

301

00:18:24 --> 00:18:25

As cold as ice.

302

00:18:27 --> 00:18:30

So you a spy from the North or what?

303

00:18:30 --> 00:18:32

Hey, stop the dumbshit, girl.

304

00:18:34 --> 00:18:35

What game are we gonna play?

305

00:18:35 --> 00:18:37

[background chatter]

306

00:18:39 --> 00:18:40

You tell me.

307

00:18:42 --> 00:18:44

These boomers know all these games.

308

00:18:46 --> 00:18:49

Ten marbles,
then we can create our own game.

309

00:18:50 --> 00:18:52

Hmm. I'll try to come up with one.

310

00:18:55 --> 00:18:57

We must be close.

311
00:18:57 --> 00:19:00
Yes, it was somewhere around here, huh.

312
00:19:02 --> 00:19:06
Come on, let's play. Sir, we need to, huh?
Come, let's play this right now.

313
00:19:06 --> 00:19:08
[Player 1] This is so strange.

314
00:19:08 --> 00:19:12
-It should be here. This is the alley.
-[whimpers]

315
00:19:12 --> 00:19:16
Where... My house, where did it go?

316
00:19:16 --> 00:19:17
[Gi-hun] Sir, come back.

317
00:19:17 --> 00:19:19
[Sang-woo exhaling]

318
00:19:21 --> 00:19:26
So you guess if I'm holding even or odd.
Which one you think is in here.

319
00:19:26 --> 00:19:27
That all makes sense to you?

320
00:19:28 --> 00:19:29
Even or odd?

321
00:19:31 --> 00:19:32
What's that?

322
00:19:33 --> 00:19:34
[sighs]

323
00:19:34 --> 00:19:37

Odd is like one, three, five.

324

00:19:39 --> 00:19:42
And even is two, four, six.

325

00:19:43 --> 00:19:44
Understand?

326

00:19:47 --> 00:19:51
Just think it through.
Then you wager a few of your own.

327

00:19:53 --> 00:19:54
[Player 278] Odd.

328

00:19:56 --> 00:19:59
[Deok-su inhales, exhales]

329

00:20:00 --> 00:20:01
[marbles clink]

330

00:20:02 --> 00:20:04
[Player 278 chuckles]

331

00:20:04 --> 00:20:05
Open your hand.

332

00:20:13 --> 00:20:14
Ah, shit.

333

00:20:15 --> 00:20:18
I should have added another one.
[chuckles]

334

00:20:21 --> 00:20:22
Stop giggling, asshole.

335

00:20:23 --> 00:20:27
Hey, old man,
who are you calling asshole, huh?

336

00:20:27 --> 00:20:31
You really think I'm your minion
just 'cause I call you "boss" a few times?

337
00:20:31 --> 00:20:33
-You wanna die, you bastard?
-You wanna show me?

338
00:20:33 --> 00:20:35
Ooh! So, how are you gonna do it?

339
00:20:35 --> 00:20:40
Hmm? You can't resort to violence,
you puny little idiot dog.

340
00:20:40 --> 00:20:42
[heavy breathing]

341
00:20:42 --> 00:20:44
[Player 278 sniggers]

342
00:20:45 --> 00:20:48
Sir, we have to play now.
We gotta start right now.

343
00:20:49 --> 00:20:50
Play what?

344
00:20:51 --> 00:20:53
With our marbles. Let's go.

345
00:20:54 --> 00:20:55
Why should I?

346
00:20:56 --> 00:20:58
Look around you. Everybody else is too.

347
00:21:01 --> 00:21:03
We gotta do this.

348
00:21:03 --> 00:21:04
No.

349
00:21:06 --> 00:21:08
That game is for little children.

350
00:21:10 --> 00:21:12
-[grunts]
-No. Sir, come back here.

351
00:21:15 --> 00:21:17
So let's...

352
00:21:18 --> 00:21:19
end the game in one round.

353
00:21:23 --> 00:21:26
All or nothing. A simple bet.

354
00:21:29 --> 00:21:32
Don't tell me that you would
rather do what they are?

355
00:21:33 --> 00:21:35
[man 1] Watch.
[pants]

356
00:21:36 --> 00:21:38
-Bullseye! Yes.
-[man 2] Ah, damn it.

357
00:21:41 --> 00:21:43
-[man 2] My turn.
-Okay.

358
00:21:43 --> 00:21:45
Playing what then?

359
00:21:45 --> 00:21:46
Why are you in such a hurry?

360
00:21:47 --> 00:21:49
You're just dying to kill me, huh?

361
00:21:50 --> 00:21:52
[sighs]

362
00:21:54 --> 00:21:56
We're just playing one round here.

363
00:21:57 --> 00:21:59
And we got time left too.

364
00:22:00 --> 00:22:01
Let's wait till the end.

365
00:22:02 --> 00:22:04
What are we gonna do before then?

366
00:22:05 --> 00:22:06
Talk.

367
00:22:06 --> 00:22:08
About what, though?

368
00:22:09 --> 00:22:12
Things we never told anybody about
I guess.

369
00:22:15 --> 00:22:17
One of us is gonna die here, so...

370
00:22:19 --> 00:22:20
doesn't matter what we tell each other.

371
00:22:21 --> 00:22:23
No one can really embarrass
themselves anymore.

372
00:22:24 --> 00:22:25
Okay?

373
00:22:27 --> 00:22:29
[Ali sighs]
Even.

374
00:22:29 --> 00:22:32
-[background chatter]
-[clock ticking]

375
00:22:37 --> 00:22:38
[exhales]

376
00:22:39 --> 00:22:41
What's your wager?

377
00:22:44 --> 00:22:45
[Ali] Two.

378
00:22:46 --> 00:22:47
[inhales, exhales]

379
00:22:48 --> 00:22:50
[marbles clink]

380
00:22:51 --> 00:22:54
[suspenseful music]

381
00:23:04 --> 00:23:05
You're up now.

382
00:23:07 --> 00:23:09
I don't want to do this with you, sir.

383
00:23:09 --> 00:23:10
Can I stop?

384
00:23:11 --> 00:23:13
I would like to play with someone else--

385
00:23:13 --> 00:23:15
Shut up and keep playing with me. Come on.

386
00:23:16 --> 00:23:18
Sir, he's not in his right mind, sir.

387

00:23:18 --> 00:23:19
I think he's got dementia.

388

00:23:20 --> 00:23:21
That does mean that he's out or...

389

00:23:21 --> 00:23:24
He's not gonna play.
So that means he forfeited, right? Huh?

390

00:23:25 --> 00:23:26
Ah, shit.

391

00:23:30 --> 00:23:32
Just one little game, okay?
Here, it'll be...

392

00:23:32 --> 00:23:34
It'll be so much fun, sir.

393

00:23:34 --> 00:23:37
No. I'd better go home now.

394

00:23:38 --> 00:23:43
I know my house is nearby.
It's somewhere down this alley.

395

00:23:44 --> 00:23:46
[grunts]
Shit! Goddamn it!

396

00:23:46 --> 00:23:49
Will you please just pull yourself
together, old man?

397

00:23:50 --> 00:23:52
They'll kill us both
if we don't get started soon!

398

00:23:52 --> 00:23:53
[sobs]

399
00:23:53 --> 00:23:56
You got that thing in your head,
so I bet you don't care what happens here,

400
00:23:56 --> 00:23:59
but I won't just sit here and die, okay?

401
00:23:59 --> 00:24:00
Listen, I can't die!

402
00:24:00 --> 00:24:02
-I need to get out of here.
-[Player 1 whimpers]

403
00:24:02 --> 00:24:04
Don't yell at me.

404
00:24:04 --> 00:24:06
[Gi-hun breathes shakily]

405
00:24:06 --> 00:24:08
All right, I will, but don't yell.

406
00:24:09 --> 00:24:13
[sobbing]

407
00:24:14 --> 00:24:19
...12, 13, 14, 15. Bam, okay.

408
00:24:22 --> 00:24:23
We're playing something else.

409
00:24:24 --> 00:24:26
No way. I'm not gonna stop now.

410
00:24:27 --> 00:24:30
We already did things how you suggested.

411
00:24:31 --> 00:24:33
I should get a chance to choose.

412
00:24:33 --> 00:24:34
[Player 278 breathing shakily]

413
00:24:34 --> 00:24:36
[mocking]
No.

414
00:24:36 --> 00:24:37
[giggles]

415
00:24:39 --> 00:24:40
Goddamn it.

416
00:24:41 --> 00:24:44
You people said we're equals.
What is this?

417
00:24:44 --> 00:24:47
I think we should play
a new game here, huh?

418
00:24:48 --> 00:24:50
[masked man] Request accepted.

419
00:24:53 --> 00:24:54
[sighs]

420
00:24:56 --> 00:24:57
[exhales]

421
00:24:57 --> 00:24:59
What do you wanna play then, huh?

422
00:25:01 --> 00:25:02
Even.

423
00:25:03 --> 00:25:05
[foreboding music]

424
00:25:08 --> 00:25:10
Do it. Show me.

425
00:25:13 --> 00:25:14
[Sang-woo sighs]

426
00:25:21 --> 00:25:22
[inhales sharply]

427
00:25:26 --> 00:25:27
[exhales]

428
00:25:28 --> 00:25:31
[chilling music]

429
00:25:36 --> 00:25:38
[exhales]

430
00:25:40 --> 00:25:42
You asshole.

431
00:25:45 --> 00:25:46
You gotta be cheating.

432
00:25:47 --> 00:25:49
Uh, Sang-woo, why would I do that to you?

433
00:25:49 --> 00:25:51
How are you winning like this every round?

434
00:25:51 --> 00:25:53
You keep beating me. How's that?

435
00:25:54 --> 00:25:56
The odds should be 50-50.
That means you're cheating!

436
00:25:57 --> 00:25:59
I didn't. No!
Sir, I wouldn't do that to you.

437
00:26:00 --> 00:26:03
You jerk! You pretended not to know

how this works!

438

00:26:03 --> 00:26:05

You said you haven't done this before!

439

00:26:05 --> 00:26:08

-How did you do it, huh? Spill it!

-[gun cocks]

440

00:26:12 --> 00:26:15

[trembling breath]

441

00:26:15 --> 00:26:17

[Player 240]

Why did you come here from the North?

442

00:26:18 --> 00:26:20

I thought things were good over here.

443

00:26:24 --> 00:26:25

And so?

444

00:26:26 --> 00:26:27

Were you right?

445

00:26:34 --> 00:26:36

Your family, are they here with you?

446

00:26:40 --> 00:26:41

Just my brother.

447

00:26:42 --> 00:26:43

Your parents?

448

00:26:48 --> 00:26:51

My father got shot trying to swim
across the border and drowned.

449

00:26:52 --> 00:26:53

Our mother...

450

00:26:55 --> 00:26:58
she was hiding in China and got sent back
once the immigration agents found her.

451
00:27:02 --> 00:27:04
Where is your brother now then?

452
00:27:08 --> 00:27:09
In a shelter.

453
00:27:13 --> 00:27:15
[Player 1] Even.

454
00:27:21 --> 00:27:22
[Gi-hun exhales]

455
00:27:24 --> 00:27:27
[Player 1] Odd. Even. Odd. Even.

456
00:27:28 --> 00:27:30
So did I win?

457
00:27:32 --> 00:27:33
What's your wager?

458
00:27:34 --> 00:27:35
[marbles clinking]

459
00:27:36 --> 00:27:37
[chimes]

460
00:27:39 --> 00:27:40
-[snickers]
-Oh...

461
00:27:41 --> 00:27:43
[marbles clinking]

462
00:27:49 --> 00:27:51
[Deok-su] We take turns throwing marbles

463

00:27:51 --> 00:27:55
till you make a shot that lands
in the hole I dug over there.

464
00:27:55 --> 00:27:56
Then what happens?

465
00:27:56 --> 00:28:00
What happens is that person
gets to take everything on the ground.

466
00:28:01 --> 00:28:02
Ah...

467
00:28:02 --> 00:28:05
You mean, you want a way
to turn this around, huh.

468
00:28:05 --> 00:28:08
-What? You scared?
-Not a chance.

469
00:28:09 --> 00:28:10
I'm not worried at all.

470
00:28:12 --> 00:28:15
I'm pretty good
at getting things in the holes, huh.

471
00:28:16 --> 00:28:18
You sure about this, hmm?

472
00:28:18 --> 00:28:20
[snickers]

473
00:28:20 --> 00:28:21
[ticking]

474
00:28:23 --> 00:28:26
If you win the money and get out of here,
what's your plan then?

475

00:28:28 --> 00:28:30
I did this to get a house
where I could be with my brother first.

476
00:28:30 --> 00:28:32
Then I'll get our mother out of the North.

477
00:28:32 --> 00:28:33
[scoffs]

478
00:28:33 --> 00:28:37
Hey, with a price that big,
you can do a whole lot more than that.

479
00:28:38 --> 00:28:39
You gotta want something else too.

480
00:28:40 --> 00:28:41
Is there anywhere you wanna go?

481
00:28:44 --> 00:28:45
Jeju Island.

482
00:28:45 --> 00:28:46
Jeju Island?

483
00:28:49 --> 00:28:50
There was a thing about it on TV.

484
00:28:51 --> 00:28:53
It looked exotic.
It didn't look like Korea at all.

485
00:28:53 --> 00:28:55
[chuckles]
Hey.

486
00:28:55 --> 00:28:57
Don't you think
you should dream bigger, huh?

487
00:28:58 --> 00:29:02

Do Hawaii. Hold on, go to the Maldives
for a while instead.

488

00:29:02 --> 00:29:03
And have a mojito too.

489

00:29:05 --> 00:29:07
Mojito?

490

00:29:07 --> 00:29:08
Like the movie.

491

00:29:08 --> 00:29:10
Lee Byung-hun's in it.

492

00:29:11 --> 00:29:13
"Go to mojito
and have a glass of Maldives."

493

00:29:14 --> 00:29:15
Really?

494

00:29:15 --> 00:29:16
[Player 240 chuckles]

495

00:29:17 --> 00:29:19
Oh, no, we gotta fix that then.

496

00:29:19 --> 00:29:20
Well, once we're out of here,

497

00:29:20 --> 00:29:23
we'll have a girls' night out
and make mojitos and everything, okay?

498

00:29:24 --> 00:29:24
[laughs]

499

00:29:30 --> 00:29:31
Oh.

500

00:29:33 --> 00:29:35
We can't both get out of here.

501
00:29:37 --> 00:29:38
[scoffs]

502
00:29:40 --> 00:29:41
[Sang-woo sighs]

503
00:29:45 --> 00:29:47
[Sang-woo crying]

504
00:29:48 --> 00:29:50
God, I'm so sorry, Ali.

505
00:29:51 --> 00:29:53
I know you won't cheat.

506
00:29:54 --> 00:29:56
But I can't die this way, I beg you.

507
00:29:57 --> 00:29:59
They'll kill my family

508
00:30:00 --> 00:30:02
if I don't get out of here.

509
00:30:02 --> 00:30:05
-Sorry, Sang-woo. No.
-[Sang-woo sobbing]

510
00:30:07 --> 00:30:08
[Ali] I'm so sorry.

511
00:30:08 --> 00:30:10
I have to think of my family.

512
00:30:11 --> 00:30:12
Hey, Ali. Hey.

513
00:30:13 --> 00:30:14

Hey, come on, if you help me,

514

00:30:14 --> 00:30:16
then there's a way
that both of us could live.

515

00:30:18 --> 00:30:20
You only got this far 'cause I was there.

516

00:30:21 --> 00:30:23
Like when I gave the bus fare to you and...

517

00:30:23 --> 00:30:25
I'm the one who got the team
through Tug-of-War,

518

00:30:25 --> 00:30:28
we kept watch at night together.

519

00:30:28 --> 00:30:29
And just before this begin,

520

00:30:29 --> 00:30:31
you and I swore
that we leave here together, right, Ali?

521

00:30:31 --> 00:30:33
[sobbing]

522

00:30:33 --> 00:30:35
Listen, Ali, please.

523

00:30:35 --> 00:30:38
Trust me, help me
and I'll make sure we get out of here.

524

00:30:39 --> 00:30:40
Huh?

525

00:30:40 --> 00:30:42
[sobs]

526

00:30:42 --> 00:30:44

Okay. What do we do?

527

00:30:45 --> 00:30:47

[Player 1] What is it? It might be odd.

528

00:30:50 --> 00:30:52

On the other hand, it could be even.

529

00:30:55 --> 00:30:57

-That must be it.

-Come on, hurry up and go.

530

00:30:58 --> 00:30:59

Odd.

531

00:31:04 --> 00:31:05

[exhales]

532

00:31:08 --> 00:31:11

[Player 1 laughing]

533

00:31:12 --> 00:31:15

Look at that. I won again.

[chuckles]

534

00:31:16 --> 00:31:17

How many are in yours?

535

00:31:17 --> 00:31:19

[chuckles]

Uh...

536

00:31:19 --> 00:31:20

[chimes]

537

00:31:21 --> 00:31:23

[gasps]

Oh, shit.

538

00:31:24 --> 00:31:26

Oh, shit.

539

00:31:27 --> 00:31:29
[shaky breathing]

540

00:31:31 --> 00:31:33
[sighs]

541

00:31:34 --> 00:31:36
[breathing heavily]

542

00:31:38 --> 00:31:40
[clock ticking]

543

00:31:40 --> 00:31:42
[gasps]
I, uh...

544

00:31:43 --> 00:31:44
I still have one.

545

00:31:44 --> 00:31:46
I still have one more.

546

00:31:49 --> 00:31:49
[Deok-su inhales]

547

00:31:49 --> 00:31:51
[exhales]

548

00:31:52 --> 00:31:53
[Deok-su sighs]

549

00:31:54 --> 00:31:56
[Player 278 huffing]

550

00:31:58 --> 00:32:01
[clock ticking]

551

00:32:03 --> 00:32:04
[sighs]

552
00:32:06 --> 00:32:08
[huffing]

553
00:32:12 --> 00:32:14
[tense music]

554
00:32:16 --> 00:32:18
Yeah!

555
00:32:19 --> 00:32:20
[laughs]

556
00:32:20 --> 00:32:22
[Player 278] Goddamn it.

557
00:32:22 --> 00:32:24
Okay, here's what I think.

558
00:32:24 --> 00:32:27
I think there are gonna be teams out there
who can't decide the winner either.

559
00:32:27 --> 00:32:29
Mm. Why not?

560
00:32:30 --> 00:32:31
Think about how you win.

561
00:32:31 --> 00:32:35
Remember the rules. Thirty minutes
to determine who will win or lose.

562
00:32:36 --> 00:32:38
So think about it.

563
00:32:38 --> 00:32:40
Some teams aren't gonna have a winner
when time is finally up, right?

564
00:32:40 --> 00:32:43

You win and you lose,
and things just keep going on like that.

565

00:32:43 --> 00:32:45
That means not every team
will have a winner.

566

00:32:45 --> 00:32:47
What will they do?
Eliminate all those teams?

567

00:32:48 --> 00:32:50
Makes no sense.
They have to decide who won. Don't they?

568

00:32:51 --> 00:32:52
Yeah.

569

00:32:53 --> 00:32:57
We'll play again.
We'll be working together.

570

00:32:58 --> 00:33:00
We're teammates.
So we'll just add up everything.

571

00:33:00 --> 00:33:03
Our team will go play other teams
with all 20.

572

00:33:05 --> 00:33:06
You and I can play as a team

573

00:33:07 --> 00:33:09
just like we planned to from the start.

574

00:33:11 --> 00:33:13
You and I will get out of here.

575

00:33:15 --> 00:33:17
-[gunshot]
-[both gasp]

576
00:33:17 --> 00:33:19
[man yelps]

577
00:33:20 --> 00:33:22
[woman on PA] Player 414, eliminated.

578
00:33:24 --> 00:33:26
Is that what you want?

579
00:33:27 --> 00:33:28
You want them to do that to me?

580
00:33:29 --> 00:33:30
[exhales]

581
00:33:31 --> 00:33:32
-[gunshot]
-[grunts]

582
00:33:32 --> 00:33:33
[woman on PA] Player 2, eliminated.

583
00:33:34 --> 00:33:36
You ever have to see anyone die
before those?

584
00:33:38 --> 00:33:41
Once, we have this plague
go through my town when I was a kid.

585
00:33:44 --> 00:33:47
As time went on, more and more towns
got sick and died.

586
00:33:49 --> 00:33:52
Soldiers started carrying the dead
into piles and lit them on fire.

587
00:33:53 --> 00:33:56
That's how my grandpa, grandma
and older brother all died.

588
00:33:57 --> 00:33:58
They burned together.

589
00:34:00 --> 00:34:03
Damn. Your stories are
a bit too dark even for me.

590
00:34:03 --> 00:34:04
[scoffs]

591
00:34:05 --> 00:34:06
And you?

592
00:34:07 --> 00:34:08
What have you seen?

593
00:34:09 --> 00:34:11
[background chatter]

594
00:34:11 --> 00:34:12
[gunshot]

595
00:34:13 --> 00:34:15
[woman on PA] Player 130, eliminated.

596
00:34:16 --> 00:34:17
First body I saw...

597
00:34:18 --> 00:34:19
my mother's.

598
00:34:20 --> 00:34:23
One day, I came back from school,

599
00:34:24 --> 00:34:26
and my mom was lying there,
dead on the floor.

600
00:34:28 --> 00:34:29
And next to her...

601
00:34:31 --> 00:34:33
was my so-called dad with a knife.

602
00:34:35 --> 00:34:37
The next body that I saw...

603
00:34:40 --> 00:34:41
that was my dad's.

604
00:34:44 --> 00:34:46
And the person standing there
holding the knife...

605
00:34:47 --> 00:34:48
that was me.

606
00:34:50 --> 00:34:52
He was a goddamn pastor too.

607
00:34:52 --> 00:34:54
[thrilling music]

608
00:34:56 --> 00:34:58
And when he hit her and...

609
00:34:59 --> 00:35:02
did the things he did to me,
he would talk to God.

610
00:35:04 --> 00:35:07
He'd always ask for forgiveness.

611
00:35:07 --> 00:35:10
He didn't pray on that day
after he killed her.

612
00:35:13 --> 00:35:15
I was too mad he even forgot, I guess.

613
00:35:16 --> 00:35:18
-[ticking]

-[background chatter]

614
00:35:18 --> 00:35:20
[Player 40 breathing shakily]

615
00:35:21 --> 00:35:23
[footsteps approaching]

616
00:35:26 --> 00:35:28
[gasps]

617
00:35:28 --> 00:35:30
[woman on PA] Player 40, eliminated.

618
00:35:30 --> 00:35:33
[breathing heavily]

619
00:35:38 --> 00:35:39
Even.

620
00:35:41 --> 00:35:44
No, hold on. That's not what...
Wait a minute.

621
00:35:44 --> 00:35:46
[clears throat]
Just give me a second.

622
00:35:46 --> 00:35:48
[muttering]

623
00:35:48 --> 00:35:49
Odd.

624
00:35:50 --> 00:35:51
Odd.

625
00:35:53 --> 00:35:55
[chimes]

626
00:35:55 --> 00:35:56

[Player 1 grunts]

627

00:35:58 --> 00:36:00

[exhales]

628

00:36:06 --> 00:36:08

[Player 1] Which one did you just say?

629

00:36:14 --> 00:36:15

What?

630

00:36:17 --> 00:36:19

Can you repeat...

631

00:36:20 --> 00:36:22

what you said just now?

632

00:36:26 --> 00:36:27

Even.

633

00:36:29 --> 00:36:30

I said...

634

00:36:31 --> 00:36:32

even.

635

00:36:37 --> 00:36:38

Oh.

636

00:36:39 --> 00:36:41

I lost this one.

637

00:36:45 --> 00:36:48

[foreboding music]

638

00:36:52 --> 00:36:53

[Player 1] Oh.

639

00:36:56 --> 00:36:59

[foreboding music continues]

640
00:37:04 --> 00:37:08
We both can win this round? Are you sure?

641
00:37:08 --> 00:37:09
Hmm.

642
00:37:10 --> 00:37:11
You're positive?

643
00:37:11 --> 00:37:14
Just hear me out first
and then turn me down if you like.

644
00:37:15 --> 00:37:17
I mean it. Here.

645
00:37:18 --> 00:37:20
Let me just give you this
to hold on to, okay?

646
00:37:22 --> 00:37:24
So you won't have any guilt
around my death.

647
00:37:25 --> 00:37:26
Your plan...

648
00:37:28 --> 00:37:29
what is it?

649
00:37:29 --> 00:37:30
[gunshot]

650
00:37:30 --> 00:37:32
[woman on PA] Player 68, eliminated.

651
00:37:32 --> 00:37:34
Well, it will depend
on who we're going against.

652
00:37:34 --> 00:37:36

We need to know which teams will be here
after the round ends.

653

00:37:37 --> 00:37:39
We better split up to get an idea

654

00:37:39 --> 00:37:41
how all the other teams are doing
to be prepared.

655

00:37:42 --> 00:37:44
Let's look for one
that seem too young or old,

656

00:37:44 --> 00:37:47
and check only teams that are still
playing games at this point.

657

00:37:48 --> 00:37:49
-Young or old?
-Yeah.

658

00:37:50 --> 00:37:51
That's what we need.

659

00:37:52 --> 00:37:54
Like someone who looks your same age

660

00:37:54 --> 00:37:56
or someone who seems like
they're older than 50.

661

00:37:59 --> 00:38:02
You go up a few blocks from here,
then meet up back up with me later, okay?

662

00:38:02 --> 00:38:03
Okay, Sang-woo.

663

00:38:09 --> 00:38:11
-Ali.
-Huh?

664

00:38:12 --> 00:38:13
Your pouch there.

665

00:38:15 --> 00:38:17
It's too dangerous to keep it out.

666

00:38:18 --> 00:38:20
These people are bound to go crazy
before the end.

667

00:38:20 --> 00:38:21
Who knows what'll happen then?

668

00:38:22 --> 00:38:25
Lose it and we'll both die. You got that?

669

00:38:26 --> 00:38:29
Here. I'll make sure that it's safe, okay?

670

00:38:49 --> 00:38:51
What are you gonna do
if you win all that money and get out?

671

00:38:52 --> 00:38:54
I don't know what I would do.

672

00:38:56 --> 00:38:58
Someone was waiting

673

00:38:59 --> 00:39:00
at the prison the day I got out.

674

00:39:01 --> 00:39:04
I thought he was a creditor
who came to collect my dad's debt.

675

00:39:04 --> 00:39:06
But he pulled out a card.

676

00:39:07 --> 00:39:08
That weird card.

677

00:39:10 --> 00:39:13
I had nowhere else to go, so I...

678

00:39:15 --> 00:39:19
never thought about what I'd do
if I got the money.

679

00:39:22 --> 00:39:23
Go with you to Jeju Island?

680

00:39:30 --> 00:39:31
Sorry.

681

00:39:31 --> 00:39:33
-I forgot again.
-[distant gunshot]

682

00:39:33 --> 00:39:36
[woman on PA] Player 229, eliminated.

683

00:39:40 --> 00:39:42
[Player 278] Oh, damn it.

684

00:39:43 --> 00:39:44
[gasps]
Fuck.

685

00:39:45 --> 00:39:48
Goddamn it.
[breathing heavily]

686

00:39:50 --> 00:39:53
[tense music]

687

00:40:02 --> 00:40:04
[huffs]

688

00:40:07 --> 00:40:10
[tense music continues]

689

00:40:16 --> 00:40:17
[Player 278 sighs]

690
00:40:18 --> 00:40:20
[Player 278]
I thought that was in. Damn it.

691
00:40:23 --> 00:40:24
So you're all out?

692
00:40:27 --> 00:40:28
Look at that.

693
00:40:30 --> 00:40:31
One more right here.

694
00:40:32 --> 00:40:34
[sniggers]

695
00:40:36 --> 00:40:39
[inhales, exhales]
Deok-su.

696
00:40:41 --> 00:40:42
[sighs]
Nice knowing you.

697
00:40:50 --> 00:40:54
[suspenseful music]

698
00:40:59 --> 00:41:01
[clicks]

699
00:41:04 --> 00:41:06
[clinks]

700
00:41:11 --> 00:41:12
[screams]

701
00:41:13 --> 00:41:15
That blue that went in,
that's mine, asshole!

702
00:41:16 --> 00:41:17
-[Deok-su cackles]
-Shit.

703
00:41:17 --> 00:41:19
It was nice knowing you, you shithead.

704
00:41:19 --> 00:41:22
[laughing]

705
00:41:22 --> 00:41:24
[Player 278 breathing shakily]

706
00:41:27 --> 00:41:29
Damn it!
[panting]

707
00:41:29 --> 00:41:32
-[breathing heavily]
-[grunts]

708
00:41:32 --> 00:41:34
Okay.
[panting]

709
00:41:35 --> 00:41:37
Oh. Oh.

710
00:41:37 --> 00:41:38
[gasps]

711
00:41:39 --> 00:41:40
You are all assholes!

712
00:41:42 --> 00:41:44
[gunshots]

713
00:41:45 --> 00:41:48
-[woman on PA] Player 278, eliminated.
-[marbles clinking]

714
00:41:51 --> 00:41:53
[Sang-woo sighs]
Done.

715
00:41:55 --> 00:41:56
Here.

716
00:41:57 --> 00:41:58
How's that?

717
00:41:58 --> 00:41:59
It feels safer like that, doesn't it?

718
00:42:01 --> 00:42:02
[marbles clinking]

719
00:42:02 --> 00:42:03
Yeah.

720
00:42:04 --> 00:42:07
When the timer says three minutes,
come and meet up with me here.

721
00:42:07 --> 00:42:08
Then I'll tell you what we do next.

722
00:42:13 --> 00:42:14
[Player 1] Odd.

723
00:42:17 --> 00:42:18
[exhales]

724
00:42:20 --> 00:42:22
One, two, three.

725
00:42:23 --> 00:42:25
One, two, three.

726
00:42:26 --> 00:42:27
[chuckles]

727

00:42:27 --> 00:42:30
We've got three each.

728

00:42:32 --> 00:42:35
Yeah, but, um, what was your guess?

729

00:42:37 --> 00:42:38
Huh?

730

00:42:40 --> 00:42:44
Oh, yeah. But which one did I guess?

731

00:42:46 --> 00:42:47
You said even was your guess.

732

00:42:48 --> 00:42:49
Did I...

733

00:42:50 --> 00:42:52
Did I say that?

734

00:42:55 --> 00:42:56
Yeah.

735

00:42:58 --> 00:43:00
[exhales]

736

00:43:01 --> 00:43:02
That means...

737

00:43:03 --> 00:43:05
that I lost again.

738

00:43:13 --> 00:43:16
-[gunshot]
-[woman on PA] Player 43, eliminated.

739

00:43:16 --> 00:43:18
[players chattering]

740

00:43:19 --> 00:43:21
-[in Urdu] A team of older people.
-[man 1 in Korean] No, wait.

741
00:43:21 --> 00:43:22
-[man 1 screams]
-[gunshot]

742
00:43:22 --> 00:43:24
[woman on PA] Player 85, eliminated.

743
00:43:25 --> 00:43:27
-[man 2] No, no, no, no, no.
-[Ali whimpering]

744
00:43:27 --> 00:43:29
[in Urdu]
Three youngsters.

745
00:43:29 --> 00:43:31
[man 3 in Korean]
Oh, get out of the way.

746
00:43:31 --> 00:43:33
[in Urdu]
Two old people.

747
00:43:33 --> 00:43:35
-[panting]
-[background chatter]

748
00:43:41 --> 00:43:42
[gunshot]

749
00:43:42 --> 00:43:45
[woman on PA in Korean]
Player 276, eliminated.

750
00:43:48 --> 00:43:49
[Sang-woo exhales]

751
00:43:55 --> 00:43:56
[Player 1 grunts]

752
00:43:58 --> 00:44:00
[Gi-hun breathing deeply]

753
00:44:01 --> 00:44:02
[sighs]

754
00:44:03 --> 00:44:05
[inhales, exhales]

755
00:44:06 --> 00:44:08
Come on. It's your turn.

756
00:44:08 --> 00:44:09
Huh?

757
00:44:10 --> 00:44:12
Oh. Right.

758
00:44:13 --> 00:44:14
Here.

759
00:44:15 --> 00:44:17
[sobs]

760
00:44:18 --> 00:44:20
[marbles clinking]

761
00:44:26 --> 00:44:27
Odd.

762
00:44:27 --> 00:44:29
[Player 1 chuckles]

763
00:44:29 --> 00:44:30
Oh.

764
00:44:31 --> 00:44:34
Hold on. What's today's date?

765

00:44:35 --> 00:44:37
My son has his birthday soon.

766
00:44:38 --> 00:44:41
What day is it? The 24th?

767
00:44:43 --> 00:44:46
I was going to buy him a toy robot
for his birthday.

768
00:44:46 --> 00:44:51
This year, I need to get him a gift.
I completely forgot last year.

769
00:44:51 --> 00:44:55
I better do that soon.
I can't forget again.

770
00:44:55 --> 00:44:57
[Player 1 panting]

771
00:45:00 --> 00:45:02
Oh.

772
00:45:03 --> 00:45:04
My hand.
[sniffs]

773
00:45:05 --> 00:45:09
[stammers]
What was your guess? A-Again?

774
00:45:12 --> 00:45:13
Odd.

775
00:45:13 --> 00:45:14
-[Gi-hun sobs]
-Oh.

776
00:45:15 --> 00:45:16
Oh.

777

00:45:36 --> 00:45:37
I have 20 marbles.

778

00:45:38 --> 00:45:39
The rule said we could play

779

00:45:40 --> 00:45:42
whatever game to get our opponent
to give us theirs,

780

00:45:42 --> 00:45:45
and the players cannot acquire them
using violence.

781

00:45:47 --> 00:45:49
Well, I made absolutely sure
no harm was done.

782

00:45:50 --> 00:45:51
[indistinct chatter]

783

00:45:56 --> 00:45:59
[woman on PA] You have three minutes
until the game is over.

784

00:45:59 --> 00:46:01
Three minutes remaining.

785

00:46:08 --> 00:46:10
[exhales]

786

00:46:13 --> 00:46:15
[Sae-byeok sighs]

787

00:46:16 --> 00:46:16
[gunshot]

788

00:46:17 --> 00:46:19
[woman on PA] Player 158, eliminated.

789

00:46:22 --> 00:46:23
Let's do this.

790
00:46:36 --> 00:46:38
Whoever throws one over there

791
00:46:38 --> 00:46:41
and makes the shot that comes closest
to the wall, wins.

792
00:46:41 --> 00:46:42
How's that?

793
00:46:49 --> 00:46:50
It's Sae-byeok.

794
00:46:51 --> 00:46:52
What is?

795
00:46:52 --> 00:46:53
My name.

796
00:46:55 --> 00:46:56
Kang Sae-byeok.

797
00:46:58 --> 00:46:59
Sae-byeok.

798
00:47:00 --> 00:47:01
Pretty.

799
00:47:03 --> 00:47:04
And you?

800
00:47:04 --> 00:47:05
Ji-yeong.

801
00:47:06 --> 00:47:08
[Sae-byeok] Your family name?

802
00:47:10 --> 00:47:12
Don't have one. That's it.

803

00:47:17 --> 00:47:19
[Sae-byeok] Who should go first then?

804

00:47:19 --> 00:47:20
It should be your turn.

805

00:47:21 --> 00:47:23
Since your number is lower.

806

00:47:29 --> 00:47:33
[Player 1] Let me see. Darn it.
I'm out of marbles.

807

00:47:34 --> 00:47:36
Mm.

808

00:47:37 --> 00:47:38
[exhales]

809

00:47:38 --> 00:47:40
What should I do, huh?

810

00:47:41 --> 00:47:43
I'd love to keep playing.

811

00:47:46 --> 00:47:49
Hey. Would you let me

812

00:47:49 --> 00:47:52
borrow one from you? Just for a while.

813

00:47:56 --> 00:47:58
Sir, I'm sorry.

814

00:47:58 --> 00:47:59
[gunshot]

815

00:48:00 --> 00:48:03
-[woman on PA] Player 70, eliminated.
-[Player 1] Oh.

816
00:48:04 --> 00:48:05
Look at that.

817
00:48:06 --> 00:48:09
Forgot I had another one here.

818
00:48:12 --> 00:48:14
Not out yet.
[chuckles]

819
00:48:14 --> 00:48:16
One more to go.

820
00:48:20 --> 00:48:23
[Gi-hun breathing shakily]

821
00:48:23 --> 00:48:25
Two, four, six, eight.

822
00:48:25 --> 00:48:28
Two, four, six, eight. Nineteen.

823
00:48:28 --> 00:48:29
Nineteen.

824
00:48:29 --> 00:48:30
[gasps]

825
00:48:30 --> 00:48:33
Uh... Sir, wait. Hold on a second.

826
00:48:34 --> 00:48:35
Sir, come back!

827
00:48:50 --> 00:48:51
[exhales]

828
00:49:10 --> 00:49:13
[somber music]

829

00:49:15 --> 00:49:16
Hey, what are you doing?

830
00:49:20 --> 00:49:21
I lost. You won.

831
00:49:21 --> 00:49:23
Stop. Why the hell
would you try to do that?

832
00:49:24 --> 00:49:27
Hey, butter fingers, what else can I say?

833
00:49:28 --> 00:49:29
What you said

834
00:49:31 --> 00:49:33
making sure that I won.
Is that what this is?

835
00:49:35 --> 00:49:37
You think I'll be thankful
that you did this, huh?

836
00:49:38 --> 00:49:39
Take another throw.

837
00:49:39 --> 00:49:41
And I still wouldn't be able to win.

838
00:49:42 --> 00:49:44
Ugh. Just let me lose
this thing in style, okay?

839
00:49:45 --> 00:49:48
Ji-yeong, that's bullshit!
Stop acting cool and just do a real throw!

840
00:49:48 --> 00:49:50
[Sae-byeok sobs]

841
00:49:51 --> 00:49:52

I have nothing.

842

00:49:53 --> 00:49:54

[Sae-byeok] What?

843

00:49:55 --> 00:49:57

You got a reason to get out of this place,

844

00:50:00 --> 00:50:01

but I don't.

845

00:50:01 --> 00:50:02

[breathing shakily]

846

00:50:05 --> 00:50:07

I thought hard about what I'd do.

847

00:50:09 --> 00:50:12

If I were the one who got out
since you asked me earlier.

848

00:50:14 --> 00:50:17

No matter how hard I thought, though,
I got nothing.

849

00:50:18 --> 00:50:19

[sniffles, sobs]

850

00:50:21 --> 00:50:23

The one who should have a reason
to get back out there...

851

00:50:24 --> 00:50:25

that's what's right.

852

00:50:25 --> 00:50:28

[Ji-yeong sobs]

853

00:50:30 --> 00:50:31

[sniffles]

854

00:50:31 --> 00:50:34
You can do it. Don't die in here, okay?

855
00:50:35 --> 00:50:36
And go...

856
00:50:38 --> 00:50:39
And go meet your mother.

857
00:50:41 --> 00:50:42
Go get your brother too.

858
00:50:43 --> 00:50:46
[chuckles]
And go to Jeju Island.

859
00:50:47 --> 00:50:51
[somber music continues]

860
00:50:51 --> 00:50:52
[Ali] Sang-woo.

861
00:50:53 --> 00:50:56
Sang-woo, where are you?

862
00:50:56 --> 00:50:59
Sang-woo? Sang-woo, hello?

863
00:51:00 --> 00:51:01
I'm done with this side.

864
00:51:03 --> 00:51:04
Sang-woo!

865
00:51:06 --> 00:51:07
[Ali] Sang-woo!

866
00:51:11 --> 00:51:14
[somber music]

867
00:51:21 --> 00:51:22

[gasps]

868

00:51:34 --> 00:51:37
[somber music continues]

869

00:51:38 --> 00:51:41
[shaky breathing]

870

00:51:45 --> 00:51:46
[gun cocks]

871

00:51:47 --> 00:51:49
[gunshot]

872

00:51:49 --> 00:51:51
[woman on PA] Player 199, eliminated.

873

00:51:56 --> 00:51:59
[wistful music]

874

00:52:00 --> 00:52:02
[Ji-yeong] Kang Sae-byeok!

875

00:52:08 --> 00:52:09
[sobs]

876

00:52:09 --> 00:52:11
I'm honored...

877

00:52:13 --> 00:52:14
that we were partners.

878

00:52:15 --> 00:52:17
-[chuckles]
-[gun cocks]

879

00:52:17 --> 00:52:19
-[gunshot]
-[thuds]

880

00:52:19 --> 00:52:21

[woman on PA] Player 240, eliminated.

881

00:52:24 --> 00:52:27

[sobs quietly]

882

00:52:30 --> 00:52:33

[Gi-hun sobs]

883

00:52:34 --> 00:52:38

Sir, please. Let's just...
let's just play one more time, huh?

884

00:52:38 --> 00:52:40

Come on, one more round.

885

00:52:41 --> 00:52:42

Oh.

886

00:52:42 --> 00:52:43

[Gi-hun] Oh, shit.

887

00:52:43 --> 00:52:45

It's this one.

888

00:52:46 --> 00:52:48

[Player 1 breathing heavily]

889

00:52:48 --> 00:52:49

Yes, this is it.

890

00:52:50 --> 00:52:52

My wife and I had this one here.

891

00:52:53 --> 00:52:56

I raised my son right in here.

892

00:52:57 --> 00:53:03

Yes. I even had a nice little pond
right here in the front yard.

893

00:53:03 --> 00:53:05

[Gi-hun] Sir, please,
you have one marble left.

894

00:53:05 --> 00:53:07
We're running out of time, sir.

895

00:53:08 --> 00:53:12
And I, I would come home from work,

896

00:53:13 --> 00:53:17
and see my son, his friends
were always here and they would all play,

897

00:53:17 --> 00:53:19
and they wouldn't even know I was here.

898

00:53:19 --> 00:53:21
You need to get it together!

899

00:53:21 --> 00:53:23
Get it together and play with me again
right now, understood?

900

00:53:24 --> 00:53:27
I would hide and I'd go
just behind the utility pole there

901

00:53:27 --> 00:53:31
and take a peek at all of them playing
and just watching.

902

00:53:31 --> 00:53:34
-They would always have so much fun.
-[sobs]

903

00:53:34 --> 00:53:35
Sir, please.

904

00:53:35 --> 00:53:37
[sobbing]

905

00:53:37 --> 00:53:39

Try to snap out of it, sir.

906

00:53:42 --> 00:53:44

Oh, God. Sir, I'm begging you.

907

00:53:45 --> 00:53:47

[Gi-hun sobbing]

908

00:53:49 --> 00:53:54

Why don't we do one more and bet it all?

909

00:53:58 --> 00:53:59

What?

910

00:54:00 --> 00:54:02

Everything that I still got,

911

00:54:03 --> 00:54:05

and everything that you'd...

912

00:54:05 --> 00:54:07

[gasps]

913

00:54:08 --> 00:54:09

You can't possibly mean that.

914

00:54:10 --> 00:54:13

You're gonna take yours and bet it all,

915

00:54:13 --> 00:54:17

and I'll do the same

with everything that I still got here.

916

00:54:17 --> 00:54:20

Okay? Keeps everything fair.

917

00:54:21 --> 00:54:24

I'll wager all I got just to get your one?

918

00:54:26 --> 00:54:28

What kind of nonsense is this?

919
00:54:29 --> 00:54:31
There's no sense at all!

920
00:54:33 --> 00:54:34
So then...

921
00:54:35 --> 00:54:38
that's what you did this whole time.

922
00:54:39 --> 00:54:43
Does tricking your friend like that
make sense to you?

923
00:54:45 --> 00:54:48
[dramatic music]

924
00:54:56 --> 00:54:58
[exhales]

925
00:55:01 --> 00:55:03
[Gi-hun breathing heavily]

926
00:55:09 --> 00:55:12
[dramatic music continues]

927
00:55:15 --> 00:55:16
[Player 1] Take it.

928
00:55:19 --> 00:55:20
It's yours anyway.

929
00:55:24 --> 00:55:25
We are...

930
00:55:26 --> 00:55:27
gganbu, aren't we?

931
00:55:28 --> 00:55:30
Don't you remember?

932
00:55:31 --> 00:55:34
When you and I swore
that we were gganbu buddies.

933
00:55:37 --> 00:55:41
Gganbu always share everything
with each other no matter what.

934
00:55:43 --> 00:55:45
[sobs]

935
00:55:50 --> 00:55:51
[Player 1] Thank you.

936
00:55:54 --> 00:55:55
You made all this...

937
00:55:57 --> 00:55:59
a good experience.

938
00:56:00 --> 00:56:02
What a great way to go.

939
00:56:03 --> 00:56:05
-[Gi-hun sobs]
-Really.

940
00:56:06 --> 00:56:09
-[Player 1 grunts]
-[whimpers]

941
00:56:11 --> 00:56:12
It's okay.

942
00:56:13 --> 00:56:14
Hey.

943
00:56:15 --> 00:56:17
Everything's okay.

944
00:56:22 --> 00:56:24

[whimpering]

945

00:56:25 --> 00:56:26

[Player 1] Mm.

946

00:56:27 --> 00:56:28

It will be okay.

947

00:56:31 --> 00:56:33

[ticks, beeps]

948

00:56:33 --> 00:56:35

[Gi-hun sobs]

949

00:56:38 --> 00:56:41

[Player 1] Hey, I remember my name now.

950

00:56:42 --> 00:56:45

My name is Il-nam.

951

00:56:45 --> 00:56:47

Oh Il-nam.

952

00:56:52 --> 00:56:54

[sobbing]

953

00:56:57 --> 00:56:59

-[gunshot]

-[gasps]

954

00:57:04 --> 00:57:06

[woman on PA] Player 1, eliminated.

955

00:57:08 --> 00:57:11

-[somber music]

-[Gi-hun crying]

956

00:57:13 --> 00:57:16

[closing theme music]

SQUID GAME



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.